

BEATRIZ SOJOS DE BARRAGAN

**VOCABULARIO
USADO EN
METALISTERIA**

Vocabulario usado en Metalistería

acero: Hierro aleado con una cantidad variable de otros elementos químicos (carbono, manganeso, silicio, etc.) que calentado a determinada temperatura y enfriado con cierta velocidad, adquiere por el temple, gran elasticidad y dureza.

adamantino: Diamantino.

aderezo: Juego de joyas de mujer.

alambre: Hilo tirado de cualquier metal.

aleación: La que resulta de la fundición y liga de un oro fuerte de ley con otro feble.

ágata: Cuarzo translúcido con franjas de varios colores.

aguamarina: Variedad de verilo.

alcorí: Especie de joya.

alfiler: Barrita cilíndrica de metal con punta por uno de sus extremos y una cabecilla por el otro.

alhaja: Joya, adorno, mueble decorativo.

alhajar: Adornar con alhajas.

almendra: En joyería, diamante de figura de almendra.

aluminio: Metal de color y brillo parecidos a los de la plata; sumamente sonoro, tenaz como el hierro, ligero como el vidrio y poco menos fusible que el cinc.

amatista: Cuarzo transparente de color violeta que se emplea en joyería. Corindón violado.

ámbar: Resina fósil de color amarillo que se emplea para pipas y boquillas, cuentas de collares etc.

antimonio: Metal blanco azulado, brillante, de estructura laminosa, muy agrio e insoluble en ácido nítrico.

aquilatar: Examinar y medir los quilates de oro y de las perlas y piedras preciosas.

argentar: Platear. Guarnecer alguna cosa con plata.

argénteo: Bañado de plata o parecido a la plata.

argentería: Filigrana u obra poco sólida de plata u oro.

argentero: Argentario, platero.

argéntico: Dícese de algunos compuestos de la plata.

artífice: Persona que ejecuta científicamente una obra mecánica o aplica a ella alguna de las bellas artes.

azabache: Variedad de lignito de hermoso color negro y susceptible de pulimento, que se usa para hacer joyas y objetos de adorno.

balaje: Rubí de color morado.

bandeja: Pieza de metal o de otra materia, plana o algo cóncava, en la cual se sirven dulces y otras cosas.

berilo: Variedad de esmeralda de color verdemar, blanco o azul, usada en joyería.

bezote: Arete o arracada que usaban los indios de América en el labio inferior.

bismuto: Metal muy brillante, de color gris rojizo, muy frágil y fácilmente fusible. Se encuentra o en estado nativo o cominado con oxígeno y azufre.

bisutería: Joyería de imitación.

brazalete: Aro de metal o de otra materia, que como adorno se lleva rodeando el brazo.

brillante: Diamante.

brillo: Lustre o resplandor.

brinco: Joya colgante.

brinquiño: Alhaja que usaban las mujeres.

brocamantón: Joya grande de oro o piedras preciosas a manera de broche.

broche: Conjunto de dos piezas de metal, una de las cuales engancha en la otra.

bronce: Cuerpo metálico que resulta de la aleación del cobre con el estaño y a veces con adición de cinc o algún otro cuerpo. Es de color amarillento rojizo, muy tenaz y sonoro.

bruñir: Sacar lustre o brillo a una cosa como metal, piedra etc.

buril: Instrumento de acero prismático y puntiagudo que sirve a los grabadores para abrir y hacer líneas en los metales.

cabestrillo: Cadena delgada que se usaba como collar de adorno.

cabete: Cabo de metal en que rematan algunos cordones.

cabujón: Piedra de joyería tallada en forma convexa.

cadena: Serie de muchos eslabones enlazados entre sí. Hácense de hierro, plata, oro y otros metales y materiales.

cadmio: Metal de color blanco, algo azulado, brillante y muy parecido al estaño, dúctil y maleable.

calaita: Turquesa, mineral usado en joyería.

cáliz: Vaso sagrado de oro o plata que sirve en la misa para echar el vino que se ha de consagrar.

camafeo: Figura tallada de relieve en ónice u otra piedra de joyería.

candelabro: Candelero de dos o más brazos, que se sustenta sobre su pie o sujeto en la pared.

candelero: Utensilio que sirve para mantener derecha la vela o candela y consiste en un cilindro hueco unido a un pie por una barreta o columnilla.

capitolino: Cada una de las puntas de piedras preciosas que se usan en joyería.

carbonado: Diamante negro.

carbúnculo: Rubí.

catela: Cadenilla de oro o de plata que los romanos usaban como joya o adorno.

ceisatita: Mineral. Variedad de ópalo (sílice).

ceramita: Especie de piedra de joyería.

cianita: Mineral. Distena.

ciclar: Bruñir y dar brillo a las piedras de joyería.

cimofana: Aluminato de glucina, de color verde amarillento que se usa en joyería.

cincel: Herramienta de 20 a 30 centímetros de largo con boca acerada y recta del doble bisel que sirve para labrar a golpe de martillo piedras y metales.

cincelar: Labrar, grabar con cincel en piedras o metales.

circón: Silicato de circonio incoloro o amarillento rojizo que se usa en joyería.

cizalla: Instrumento a modo de tijeras grandes, con el cual se cortan en frío las planchas de metal.

clavar: En joyería, engastar las piedras en el oro o la plata.

claveque: Cristal de roca en cantos rodados que se talla imitando el diamante; se emplea en joyería.

cobre: Metal de color rojo pardo, brillante, maleable y dúctil; el más tenaz después del hierro, más pesado que el níquel y más duro que el oro y la plata, a los cuales comunica consistencia en la moneda y otras aleaciones.

cofre: Caja resistente de metal o madera con tapa y cerradura para guardar objetos de valor.

colgante: Que cuelga. Pinjante. (joya).

colofonita: Granate de color verde claro o amarillento rojizo, usado en joyería.

collar: adorno que usan las mujeres alrededor del cuello.

- concha:** Parte exterior y dura que cubre a los moluscos.
- contrastar:** Ensayar o comprobar y fijar la ley, peso y valor de las monedas o de otros objetos de oro y plata y sellar estos últimos con la marca del contraste cuando ejecuta la operación el perito oficial.
- coral:** Secreción caliza de estructura arborescente y color rojo producida en el mar por cierto zoófitos. Se emplea en joyería.
- coralero:** Persona que trabaja o trafica en coral.
- corindón:** Alúmina cristalizada de diversos colores y formas que se usa en joyería como piedra preciosa.
- corundo:** Corindón.
- cremallera:** Barra metálica con dientes en uno de sus cantos para engranar con un piñón y convertir un movimiento circular en rectilíneo o viceversa.
- crisoberilo:** Piedra de joyería de color verde amarillento con visos opalinos.
- crisol:** Metal. Vaso más ancho de arriba que de abajo y a veces con varios picos en la boca, que se emplea para fundir alguna materia a temperatura muy elevada. Cavidad en la parte inferior de los hornos para recoger el metal fundido.
- crisolada:** Porción de metal derretido que cabe en el crisol.
- crisolito:** Mineral. Nombre dado a dos silicatos distintos; silicato de magnesia, de color aceitunado y silicato de alúmina de color amarillo verdoso que se usa en joyería.
- cromo:** Metal blanco gris, quebradizo, bastante duro para rayar el vidrio, capaz de hermoso pulimento.
- culo de vaso:** Piedra falsa que imita las de joyería.
- custodia:** Pieza de oro, plata u otro metal en que se expone el Santísimo Sacramento a la pública veneración.
- chapa:** Hoja de lámina de metal, madera u otra materia.
- chatón:** Piedra preciosa gruesa engastada en una joya.
- chispa:** Diamante muy pequeño.
- chorlo:** Mineral. Turmalina. Silicato natural de alúmina de color azul celeste.
- diamante:** Piedra de Joyería formada de carbono cristalizado; diáfana, de gran brillo y tan dura que ralla todos los demás cuerpos.
- diamantino:** Perteneiente o relativo al diamante.
- diamantista:** Persona que labra o engasta diamantes y otras piedras de joyería.
- diásporo:** Piedra fina, alúmina hidratada de color gris de perla o pardo amarillento que se usa en joyería.
- dije:** Cada una de las joyas o alhajas pequeñas que suelen lle-

var por adorno las mujeres y aun los hombres.

distena: Mineral. Silicato natural de alúmina que se presenta en cristales prismáticos.

doblete: Piedra falsa que imita a las de joyería.

dúctil: Aplícase a los metales que mecánicamente se pueden extender en alambres o hilos.

dureza: Resistencia que opone un mineral al ser rayado por otro.

embustes: Alhajas falsas o de poco valor.

embutir: Dar a una chapa metálica la forma de un molde o matriz prensándola o golpeándola sobre ellos. Meter una cosa dentro de otra.

engarce: Metal en que se engarza una piedra de joyería u otra cosa.

engazo: Engarce.

engarzar: Enlazar una cosa con otra u otras formando cadena.

engastar: Encajar una piedra preciosa en oro o plata.

engaste: Acción y efecto de engastar. Cerco o guarnición de metal que abraza y asegura lo que se engasta.

enjoyar: Adornar con joyas. Engastar piedras preciosas en una joya.

enjoyelado: Aplícase al oro o plata convertido en joyas o joyeles.

enjoyelador: Engastador.

enjoyelar: Adornar con joyeles.

ensaladilla: Conjunto de piedras preciosas de diferentes colores engastadas en una joya.

eslabón: Pieza en figura de anillo o de otra curva cerrada que enlazada con otras forma cadena.

esmaltar: Cubrir con esmaltes de uno o varios colores el oro, la plata etc.

esmalte: Barniz vítreo que por medio de la fusión se adhiere a la porcelana o metales. Lustre, esplendor.

esmeralda: Piedra de joyería de color verde compuesta de silicato de alúmina y glucina.

espantavillanos: Alhaja o cosa insignificante que aparenta mucho valor.

espinela: Piedra de joyería parecida por su color rojo al rubí.

estampar: Prensar una chapa metálica sobre un molde de acero grabado en hueco, de manera que en ella se forme relieve por un lado, quedando hundido por el opuesto.

estaño: Metal más duro, dúctil y brillante que el plomo, de color semejante al de la plata, pero más oscuro, que cruje cuando se dobla y si se restriega con los dedos, despiden un

- olor particular.
- faceta:** Dícese especialmente de las caras de las piedras preciosas talladas.
- filigrana:** Obra formada de alambre de oro o plata.
- fimal:** Joya en forma de broche.
- fondo:** Campo grueso que tienen los diamantes.
- forja:** Fragua. Llámánle así los plateros a distinción de la de los herreros.
- fundir:** Derretir y liquidar los metales, los minerales u otros cuerpos sólidos. Dar forma en moldes al metal en fusión.
- fusión:** Efecto de fundir o fundirse.
- gargantilla:** Collar.
- gema:** Nombre genérico de las piedras preciosas.
- gliptoteca:** Museo en que se guardan piedras preciosas grabadas o esculpidas.
- granate:** Piedra de joyería de variado color, compuesta de silicato doble de alúmina y de hierro u otros óxidos metálicos, color rojo obscuro. Almandino: el de color rojo brillante o violeta, de Bohemia: el vinoso. Muy usados en joyería.
- granatino:** Que contiene granates.
- grosularia:** Variedad de granate de color verdoso o amarillento.
- guardapelo:** Medallón. Joya en forma de cajita.
- guarnición:** Adorno que se pone en los vestidos, colgaduras. Engaste en que se sientan las piedras preciosas.
- hierro:** Metal dúctil, maleable y muy tenaz, de color gris azulado que puede recibir gran pulimento y es el más empleado en las industrias y en las artes.
- higa:** Dije de azabache o coral, en figura de puño, que se ponía a los niños como amuleto.
- huairuro:** Especie de frísol del Perú de color coralino que usan los indios para collares.
- irisación:** Acción y efecto de irisar. Vislumbre iridiscente que se produce en las láminas delgadas de los metales, cuando candentes se pasan por el agua.
- jaquelado:** Dícese de las piedras de joyería labradas con facetas cuadradas.
- jardín:** En joyería, mancha que deslustra y afea la esmeralda.
- joya:** Objeto de plata, platino u oro labrado que se usa como adorno.
- joyel:** Joya pequeña.
- joyería:** Trato y comercio de joyas. Tienda donde se venden, taller en que se construyen.
- joyero:** El que hace o vende joyas. Estuche o caja para

guardarlas.

laminar: Hacer planchas o láminas con el laminador.

lapidario: Perteneciente a las piedras de joyería.

lapislázuli: Mineral de color azul intenso, muy duro, que suele usarse en objetos de adorno.

latón: Aleación de cobre y cinc, de color amarillo pálido y susceptible de gran brillo y pulimento.

lazo: Joya con piedras o sin ellas, imitando al lazo de las cintas.

lazulita: Lapislázuli.

lima: Instrumento de acero templado, con la superficie finamente estriada en uno o en dos sentidos, para desgastar y alisar los metales y otras materias duras.

limadura: Partecillas muy menudas que con la lima se arrancan de alguna pieza de metal o de materia semejante.

limar: Cortar o alisar los metales con lima.

lingote: Trozo o barra de metal en bruto y principalmente de hierro, plata, oro o platino.

lunecilla: Media luna. Joya en forma de media luna.

llanca: Mineral de cobre de color verde azulado. Pedrezue las de este mismo mineral, usadas para collares y sartas.

magnesio: Metal, de color y brillo semejantes a los de la plata; maleable, poco tenaz y algo más pesado que el agua; arde con luz clara y muy brillante.

maleable: Aplícase a los metales que pueden batirse y extenderse en planchas o láminas.

manufactura: Obra hecha a mano o con ayuda de máquina.

margarita: Perla. Caracol marino pequeño, muy convexo por encima y casi plano por debajo.

martillar: batir y dar golpes con el martillo.

martinete: Mazo, generalmente de gran peso, para batir algunos metales.

matriz: Molde en que se funden cualesquiera objetos de metal que han de ser idénticos.

mazaneta: Pieza de metal batida o acuñada, comunmente redonda, con alguna figura, inscripción, símbolo o emblema.

medallón: Joya en forma de caja pequeña y plana para llevar un retrato, rizo u otro objeto de recuerdo.

melanita: Variedad de granate negro y opaco.

metal: Cuerpo simple, sólido a la temperatura ordinaria, a excepción del mercurio; conductor del calor y de la electricidad y que con el oxígeno y el hidrógeno, forman compuestos básicos.

metalero: Artífice que trata y trabaja en metales.

metálica: Arte de beneficiar los minerales y de extraer los

- metales que estos contienen. Metalurgia.
- metalista:** Artífice que trata y trabaja en metales.
- metalizar:** Hacer que un cuerpo adquiera propiedades metálicas.
- metaloide:** Cuerpo simple, mal conductor del calor y de la electricidad y de escaso peso específico, en general, que produce anhídridos y compuestos neutros.
- mariñaque:** Alhajueta de poco valor.
- moldear:** Tratándose de piedras preciosas, engastar.
- muelle:** Pieza elástica de metal que separada de su posición natural, tiende a recobrarla en seguida.
Adorno compuesto de varios relicarios o dijes que llevaban las señoras pendientes de la cintura.
- nácar:** Sustancia blanca con reflejos irrisados que forma lo interior de varias conchas.
- naife:** Cierta diamante de calidad superior.
- níquel:** Metal de color y brillo semejantes a los de la plata, muy duro, magnético, algo más pesado que el hierro, entra en varias aleaciones como el metal blanco.
- olivino:** Peridoto, mineral.
- ópalo:** Mineral de sílice con algo de agua.
De fuego: el de color rojo muy encendido, brillante y translúcido.
Girasol: el que amarillea.
Noble: el que es casi transparente con juego interior de varios reflejos.
- orfebre:** El que labra objetos artísticos de oro o de plata.
- orfebrería:** Arte del orfebre.
- oro:** Metal de color amarillo, pesado, muy dúctil y el más maleable de todos; no lo altera el aire ni la humedad, ni la mayoría de los agentes corrosivos. Su símbolo es Au.
- oxidación:** Acción y efecto de oxidarse.
- oxidar:** Transformar un cuerpo por la acción del oxígeno o de un oxidante.
- padellón:** En joyería, pirámide truncada que forma el tallado de las piedras preciosas.
- pala:** En joyería: asiento de metal en que el joyero engasta las piedras preciosas.
- paladio:** Metal bastante raro cuyas cualidades participan de las de la plata y el platino.
- patena:** Lámina o medalla grande con una imagen esculpida que se usaba a modo de alhaja.
Platillo de oro, plata o metal dorado en el cual se pone la Hostia en la Misa.
- pedrería:** Conjunto de piedras preciosas que se usan en joye-

ría.
pendiente: Arete con adorno colgante. Joya que se lleva colgando.
percocería: Obra menuda de plata.
percocero: Platero.
perfil: Barra metálica obtenida por laminación, forja, estampación o estirado cuya sección transversal tiene diversas formas, tales como simples tes, dobles tes, cuadradas, redondas, triangulares, etc.
peridoto: Silicato de magnesia y hierro, de color verde amarillento, que suele encontrarse entre las rocas volcánicas. Los cristales más transparentes, se emplean en joyería.
perla: Concreción esferoidal de color blanco agrisado que suele formarse en lo interior de las conchas de diversos moluscos. Se emplea en joyería.
petillo: Peto triangular que las mujeres usaron por adorno. Joya de la misma figura.
pinjante: Dícese de la joya o dije que se lleva colgado para adorno.
piocha: Joya de varias figuras que usaban las mujeres para el tocado.
piropo: Variedad de granate de color rojo de fuego que se emplea en joyería.
plancha: Lámina o pedazo de metal llano y delgado respecto de su tamaño.
plata: Metal blanco brillante, sonoro, dúctil y muy maleable; su símbolo es Ag.
platear: Cubrir de plata una cosa.
platería: Arte y oficio del platero.
platero: Persona que labra la plata o vende objetos labrados de plata u oro.
platino: Metal de color de plata muy duro y el más pesado e inalterable de todos. Su símbolo es Pt.
plomo: Metal pesado dúctil, maleable, blando, fusible, de color gris que tira ligeramente a azul, que al aire se toma con facilidad y que con los ácidos se forma sales venenosas.
prenda: Cualquiera de las alhajas.
prendería: Tienda en la que se compran o venden alhajas o muebles usados.
presea: Alhaja, joya o cosa de valor.
pulir: Alisar o dar tersura y lustre a una cosa.
quilatador: El que quilata el oro, la plata o las piedras preciosas.
quilatar: Aquilatar.
quilate: Unidad de peso para las perlas y piedras preciosas.

- quilatera:** Instrumento con agujeros de diversos tamaños para apreciar los quilates de las perlas.
- rascador:** Especie de aguja de adorno que las mujeres usan para el tocado.
- rascamoño:** Aguja para adorno.
- recocer:** Caldear los metales para que adquieran de nuevo la ductilidad o el temple que suelen perder al trabajarlos.
- recocido:** Acción y efecto de recocer.
- refractario:** Dícese del cuerpo que resiste la acción del fuego sin cambiar de estado ni descomponerse.
- relicario.** Caja o estuche comúnmente precioso para custodiar reliquias.
- repujar:** Labrar a martillo chapas metálicas de modo que en una de sus caras resulten figuras de relieve.
- rondiz:** Mesa de las piedras de joyería.
- rubí:** Mineral compuesto de alúmina y magnesia; más duro que el acero, de color rojo y brillo intenso; es una de las piedras preciosas más estimadas en joyería.
- rubicela:** Espinela de color vinoso, más bajo que el rubí bala-je.
- rubinejo:** de rubí.
- sedear:** Limpiar alhajas con la sedera.
- sierra:** Herramienta que consiste en una hoja de acero con dientes agudos y triscados en el borde, sujeta a un mango, un bastidor u otro armazón adecuado. Sirve para dividir madera u otros cuerpos duros.
- soldadura:** Acción y efecto de soldar.
- soldar:** Pegar y unir sólidamente dos cosas o dos partes de una misma cosa de ordinario, con alguna substancia igual o semejante a ellas.
- solitario:** Diamante grueso que se engasta solo en una joya.
- sortija:** Aro de metal u otra materia, liso, labrado o con piedras preciosas que se lleva como adorno en los dedos de la mano.
- tallar:** En joyería: labrar piedras. Abrir metales.
- tembladera:** Vaso ancho de plata, oro o vidrio de paredes muy delgadas y de figura redonda, con dos asas a los lados y muy pequeño asiento.
- tembleque:** Joya que montada sobre una hélice de alambre, tiembla con facilidad.
- tibe:** Piedra que se usa en Cuba para afilar.
- topacio:** Piedra de joyería transparente, amarilla, compuesta de sílice alúmina y fluor. Ahumado: cristal de roca pardo obscuro. De Hinojosa: Cristal de roca amarillo. El del Brasil: de color bajo que se ha hecho artificialmente mo-

rado por la acción del calor.

tornear: Labrar o redondear una cosa al torno, puliéndola o alisándola.

tresillo: Sortija u otra alhaja con tres piedras preciosas que hacen juego.

troquel: molde empleado en la acuñación de monedas, medallas, etc.

turmalina: Silicato de alúmina con ácido bórico, magnesia, cal, óxido de hierro y otras sustancias en proporciones pequeñas; es tan duro como el cuarzo y sus variedades verdes y encarnadas, suelen emplearse en joyería.

turquesa: Fosfato amorfo de alúmina con algo de cobre y hierro de color azul verdoso y casi tan duro como el vidrio que se emplea en joyería.

Occidental: Hueso o diente fósil teñido naturalmente de azul por el óxido de cobre y que se usa en joyería.

Oriental: Turquesa ordinaria.

venturina: Cuarzo pardo amarillento con láminas de mica dorada en su masa.

zafir: Zafiro.

zafiro: Corindón cristalizado de color azul, muy apreciado en joyería.

Blanco: corindón cristalizado incoloro y transparente.

Oriental: Zafiro muy apreciado por su brillo u oriente.

zarcillo: Arete o pendiente.

zinc: Cinc metal de color blanco azulado y brillo intenso, bastante blando y de estructura laminosa; se funde a poco más de 400 grados es quebradizo a la temperatura ordinaria y espuesto al aire húmedo se oxida, cubriéndose de una película que protege la masa interior. ○



78

En la fotografía vemos el momento en el que el Sr. Presidente entrega el cheque al Director del CIDAP, los acompaña el Ministro de Educación, Dr. Ernesto Albán Gómez.

Una antigua aspiración del Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares se cumplió cuando en una visita a la sede del Centro el Sr. Presidente Constitucional de la República del Ecuador, Dr. Osvaldo Hurtado Larrea, hizo entrega al Director del CIDAP, Dr. Claudio Malo González, de la cantidad de veinte y dos millones de sucres (equivalentes a US\$336.000) para la adquisición del local en que funciona la institución y de terrenos aledaños para la futura construcción del edificio del Museo de las Artes Populares de América.

En esta forma el Gobierno del Ecuador cumple con el compromiso adquirido con el Centro Interamericano de Artesanías y Artes Populares, desde su creación, de dotarle de un edificio propio.